

4. Медицинский справочник. Физиология человека // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.medical-enc.ru/physiology/william-harvey-5.shtml> (дата обращения: 05.12.2019).

5. Экзамен Ru- Науки о человеке- медицина // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.examen.ru/add/manual/school-subjects/human-sciences/medical-science/uchenyie-borczyi-za-zhizn-i-zdorove-cheloveka-6378/uilyam-garvej/> (дата обращения 06.12.2019).

УДК 81(035)

Почепко В.Д., Архипова И.С.
**СЛОВООБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ГЕННЫХ БОЛЕЗНЕЙ В
ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

Pochepko V.D., Arhipova I.S.
**DERIVATION OF THE NAMES OF GENETIC DISEASES IN THE
LATIN LANGUAGE**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: vova.pochepko@mail.ru

Аннотация. В настоящей статье рассмотрены способы (модели) словообразования латинских терминов, являющихся названиями генных (молекулярных) болезней. Для каждой модели приведены примеры с кратким пояснением симптоматики и/или этиологии заболевания.

Annotation. In this article, methods (models) of word formation of Latin terms that are names of gene (molecular) diseases are considered. For each model, examples are provided with a brief explanation of the symptoms and / or etiology of the disease.

Ключевые слова: словообразование, латынь, генные болезни.

Keywords: word formation, Latin, gene diseases.

Введение

Клинические термины – это названия болезней, болезненных состояний, симптомов и синдромов болезней, медицинских инструментов, дисциплин, методов исследования и диагностики. Термины образуются с помощью терминоэлементов – компонентов, состоящих из морфем, обладающих стабильным значением и образующих термины одного смыслового ряда. Терминоэлементы (ТЭ) обладают различной степенью частотности: одни могут

входить в состав двух-трех, другие в состав нескольких десятков терминов. С помощью одного терминоэлемента образуются целые ряды однотипных, построенных по одной и той же словообразовательной модели терминов. Понимание способов образования клинических терминов и значения терминоэлементов, входящих в их состав, существенно облегчает изучение медицины. Рассмотрим это утверждение на терминах, обозначающих генные болезни [1], [4].

Цель исследования – выявление основных моделей словообразования названий молекулярных болезней.

Материалы и методы исследования

Материалы, использованные при написании статьи, взяты из учебного пособия по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов, Большой медицинской энциклопедии, латинско-русских словарей. При работе был использован структурно-семантический анализ.

Результаты исследования и их обсуждение

Одной из ключевых проблем терминологии является процесс формирования терминов. Анализ терминологии, связанной с наследственными, или генными заболеваниями (рассмотрено порядка 30 терминов), позволил разделить их в зависимости от специфики словообразования (моделей) на шесть групп.

Модель №1 (корневой ТЭ + корневой ТЭ):

Tubulo- (трубочка) + -pathia (заболевание) = tubulopathia, -ae f – патологическое состояние, характеризующееся врожденным дефектом канальцевых функций почек [2], [3].

Glycin- (глицин – аминокислота) + -aemia (наличие в крови) = glycinaemia, -ae f – наследственная болезнь, обусловленная нарушением аминокислотного обмена, сопровождающимся повышенной концентрацией глицина в крови [1, 2].

Histidin- (гистидин – аминокислота) + -aemia (наличие в крови) = histidinaemia, -ae f – наследственное заболевание, обусловленное нарушением обмена гистидина, проявляющееся отставанием в нервно-психическом развитии, накоплением гистидина в крови [1], [2].

Aceton- (ацетон – химическое соединение) + -uria (наличие в моче) = acetonuria, -ae f – повышенное выведение кетоновых тел (в том числе ацетона) с мочой [2].

Acid- (кислота) + uria (наличие в моче) = aciduria, -ae f – повышенное выведение кислот с мочой [2], [4].

Phenylketon- (фенилаланин, фенилкетоны – химические соединения) + -uria (наличие в моче) = phenylketonuria, -ae f – наследственная болезнь, обусловленная нарушением обмена фенилаланина, характерным признаком которой является наличие в моче фенилкетонов [2].

Fructos- (фруктоза – углевод) + -aemia (наличие в крови) = fructosaemia, -ae f – наследственная болезнь, сопровождающаяся нарушением метаболизма фруктозы в организме [1], [2].

Galactos- (галактоза – углевод) + -aemia (наличие в крови) = galactosaemia,-ae f – наследственная болезнь, обусловленная нарушением углеводного обмена и характеризующаяся накоплением в крови галактозы [1], [2].

Cystin- (цистеин – аминокислота) + -uria (наличие в моче) = cystinuria,-ae f – наследственное заболевание, характеризующееся нарушением транспорта ряда аминокислот в эпителиальных клетках почечных канальцев и кишечника и формированием цистиновых конкрементов в почках [2], [4].

Модель №2 (корневой ТЭ +суффикс):

Tyrosin- (тирозин – аминокислота) + -osis (заболевание невоспалительного характера) = tyrosinosis,-is f – наследственное заболевание, обусловленное нарушением обмена тирозина [2], [4].

Gangliosid- (ганглиозиды – тип липидов) + -osis (заболевание невоспалительного характера) = gangliosidosis,-is f – наследственное заболевание, обусловленное нарушением метаболизма и накоплением ганглиозидов в нервной системе [1], [2].

Lipid- (липиды) + -osis (заболевание невоспалительного характера) = lipidosis,-is f – заболевание, характеризующееся нарушением липидного обмена и носящее в большинстве случаев наследственный характер [1], [2].

Модель №3 (приставка + корневой ТЭ + корневой ТЭ):

Hyperval- (выше нормы) + -valin- (валин – аминокислота) + -aemia (наличие в крови) = hypervalinaemia,-ae f – наследственная болезнь, обусловленная нарушением обмена аминокислоты валина, характеризующаяся повышением его уровня в крови [2], [4].

Hypokali- (ниже нормы) + -kali- (калий) + -aemia (наличие в крови) = hypokaliaemia,-ae f – пониженная концентрация ионов калия в крови [1], [2].

Homocystin- (подобный) + -cystin- (цистеин – аминокислота) + -uria (наличие в моче) = homocystinuria,-ae f – наследственная болезнь, обусловленная нарушением обмена метионина, обнаружением гомоцистеина в моче, вследствие его избытка в тканях [2], [4].

An- (отсутствие) + -albumin- (альбумины) + -aemia (наличие в крови) = analbuminaemia,-ae f – наследственная аномалия обмена белков плазмы крови, характеризующаяся резким снижением синтеза альбуминов и почти полным их отсутствием в плазме крови [2].

A- (отсутствие) + -gamma globulin- (гамма-глобулины – белки плазмы крови) + -aemia (наличие в крови) = agammaglobulinaemia,-ae f – наследственный дефект, обусловленный отсутствием или резким снижением биосинтеза иммуноглобулинов [2], [4].

Dys- (нарушение) + -gamma globulin- (гамма-глобулины – белки плазмы крови) + -aemia (наличие в крови) = dysgammaglobulinaemia,-ae f – врожденная или приобретенная иммунологическая недостаточность, характеризующаяся дефицитом одного или нескольких классов иммуноглобулинов крови [2], [4].

Dys- (нарушение) + -protein- (протеины) + -aemia (наличие в крови) = dysproteinaemia, -ae f – нарушение нормального количественного соотношения между фракциями белков крови [1], [2].

Macro- (большой) + haemat (кровь) + uria (наличие в моче) = macrohaematuria, -ae f – наличие в моче крови, видимой невооруженным глазом [1], [2].

Модель №4 (приставка + корневой ТЭ + суффикс):

Hypo- (ниже нормы) + -aldosteron- (альдостерон – гормон коры надпочечников) + -ismus (явление, свойство, факт) = hypoaldosteronismus, -i m – болезнь, при которой кора надпочечников секретирует меньше альдостерона, чем требуется в норме [1], [2].

Hyper- (ниже нормы) + -aldosteron- (альдостерон – гормон коры надпочечников) + -ismus (явление, свойство, факт) = hyperaldosteronismus, -i m – болезнь, при которой кора надпочечников секретирует больше альдостерона, чем требуется в норме [1], [2].

Hypo- (ниже нормы) + -thyre- (щитовидная железа) + -osis (заболевание невоспалительного характера) = hypothyreosis, -is f – болезнь, обусловленная длительным, стойким недостатком гормонов щитовидной железы [2], [4].

Модель №5 (приставка+ корневой ТЭ):

A- (отсутствие) + catalasia (каталаза – фермент) = acatalasia, -ae f – наследственное заболевание, обусловленное отсутствием каталазы в тканях и крови [2], [4].

Модель №6 (корневой ТЭ + корневой ТЭ + суффикс):

Muc- (слизь) + -viscid- (липкий) + -osis (заболевание невоспалительного характера) = mucoviscidosis, -is f – генное заболевание, характерным проявлением которого является сгущение секрета желез внешней секреции [2], [3].

Выводы:

Таким образом, мы выделили 6 моделей словообразования названий генных болезней и убедились, что, действительно, клинические термины точно отражают этиологию заболевания или симптом, наиболее характерный для него. Поэтому знание способов образования терминов и значений морфем, входящих в их состав, существенно облегчает обучение в медицинском образовательном учреждении.

Список литературы:

1. Архипова И.С., Дрикер М.Б., Олехнович О.Г., Ольшванг О.Ю., Тихомирова А.В. TERMINOLOGIA MEDICA LATINA. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов. Екатеринбург: УГМУ, 2019. – 223 с.
2. Большая медицинская энциклопедия // Большая советская энциклопедия: [в 30 т.] / гл. ред. А.М. Прохоров. — 3-е изд. — М.: Советская энциклопедия, 1969—1978.
3. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. — М.: Русский язык, 1976. — 1096 с.

4. Швырев А.А. Словарь медицинских и общемедицинских терминов / А.А. Швырев, М.И. Муранова. – Ростов н/Д: Феникс, 2014. – 190 с.

УДК 811.124

**Прошина М.В., Олехнович О.Г.
ВЫСКАЗЫВАНИЯ ПЛИНИЯ МЛАДШЕГО
О ЗДОРОВЬЕ И БОЛЕЗНЯХ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Proshina M.V., Olekhnovich O.G.
STATEMENTS OF PLINY THE YOUNGER
ABOUT HEALTH AND DISEASES**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: margomadam62@gmail.com

Аннотация. В статье описываются отобранные высказывания о здоровье и болезнях из «Писем Плиния Младшего» – древнеримского политического деятеля и писателя. Здоровье Плиний Младший считает одним из важнейших благ человека. Он не отделял друг от друга здоровье души и здоровье тела. Несмотря на то, что Плиний главным считает влияние климата на состояние человека, он отмечает и качества человека, без которых невозможно сохранить здоровье, терпение, воздержание и умеренность во всем. Все болезни по совету Плиния, нужно стойко переносить, используя те же качества. В Древнем Риме люди заботились о своём здоровье и благополучии. Советы Плиния Младшего о том, как сохранить здоровье и как относиться к болезням, полезны нам и в наше время.

Annotation. The article describes the selected statements about health and illnesses from «Letters of Pliny the Younger», an ancient Roman politician and writer. Pliny the Younger considers health as one of the most important human benefits. He did not separate the health from the soul and the health from the body. Despite the fact that Pliny considers the climate influence on the human condition to be the main one, he also notes the human qualities, without which it is impossible to maintain health – patience, temperance and moderation in everything. According to Pliny, all diseases must be endured steadily, using the same qualities. In Ancient Rome, people took care of their health and well-being. Pliny the Younger's advice on how to maintain health and how to relate to illnesses is useful to us in our time.

Ключевые слова: болезнь, здоровье